

Перевод В. Коломийцева

Март 1817 г.

Mäßig*) [Умеренно]

И но - вой кро - вью, со - ком недр мне
Und fri - sche Nah - rung, neu - es Blut saug

мир пи - та - ет грудь; при - ро - ды
ich aus frei - er Welt; wie ist Na -

дух так добр и щедр, к не - му я
- tur so hold und gut, die mich am

*) В первой редакции - „Mäßig, ruhig“ [В умеренном темпе, спокойно].

**) В первой редакции этот такт прелюдии отсутствует.

рад при-лнуть! Се-дой волне на-пе-ре-кор чел-
 Ви - sen hält! Die Wel - le wie - get un - sern Kahn im

-нок летит впе-ред, у са-мых туч вер-ши-ны гор встре-
 Ru - der-takt hin-auf, und Ber - ge, wol - kig him - mel-an, be-

cresc. *f*

-ча - ют наш по-лет, у са-мых туч вер-ши-ны гор встре-
 - geg - nen un - sern Lauf, und Ber - ge, wol - kig him - mel-an, be-

p *cresc.* *f*

-ча - ют наш по-лет. *) 1
 - geg - nen un - sern Lauf. *) 1

pp

*) В первой редакции паузы в целый такт здесь нет.

Взор, мой взор, ты вновь склонил - ся? Сон ли
 Aug', mein Aug', was sinkst du nie - der? Gold - ne

свет - лый мне при - снил - ся? *)
 Träu - me, kommt ihr wie - der?

Прочь, меч - та - ний слад - кий яд! Жизнь, лю - бовь и здесь ца - рят,
 Weg, du Traum! so Gold du bist; hier auch Lieb' und Le - ben ist,

жизнь, лю - бовь и здесь ца - рят! В зер - ка - ле за -
 hier auch Lieb' und Le - ben ist. Auf der Wel - le

*) В первой редакции эта однотактная интерлюдия фортепиано отсутствует.

***) Мелодию вокальной партии первой редакции:
 Шуберт передал здесь фортепиано.



***) В первой редакции этот раздел имел обозначение „Etwas geschwind, lieblich“ [Довольно быстро, грациозно]. При подготовке второй редакции музыка раздела при сохранении той же основы сочинена почти заново.

- ли - ва сон - мы звезд задрожа - ли, пьет туман ле - ни - во
 blin - ken tau - send schwe - ben - de Ster - ne, wei - che Ne - bel trin - ken

тьму сомкнувшейся да - ли; в бли - ках ут - ра та - ют те - ни дрем -
 rings die tür - men - de Fer - ne; Mor - gen - wind um - flü - gelt die be - schat -

pp

- лющих вод, зы - би от ра - жа - ют соч - но зре - ющий плод.
 - te - te Bucht, und im See be - spie - gelt sich die rei - fen - de Frucht.

cresc.

В зер - ка - ле за - ли - ва сон - мы звезд задрожа - ли, пьет туман ле -
 Auf der Wel - le blin - ken tau - send schwe - ben - de Ster - ne, wei - che Ne - bel

- ни - во тьму со-мкнувшей ся да - ли; пьёт ту-ман ле - ни - во
 trin - ken rings die tür - mende Fer - ne, wei - che Ne - bel trin - ken

The first system of the musical score features a vocal line in a soprano or alto register and a piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed above the piano part in the fourth measure.

тьму со-мкнувшей ся да - ли; в зер - ка - ле за - ли -
 rings die tür - mende Fer - ne, auf der Wel - le blin -

The second system continues the musical piece. The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte) in the third measure and *p* (piano) in the fourth measure. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

- ва сон - мы звезд за - дро - жа -
 - ken tau - send schwe - ben - de Ster -

The third system shows the piano accompaniment with a *cresc.* (crescendo) marking in the first measure, followed by *ff* (fortissimo) in the second measure and *p* (piano) in the third measure. The vocal line continues with a similar melodic pattern.

- ли.
 - не.

The fourth system concludes the piece. The piano accompaniment starts with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The vocal line ends with a final note on a whole note. The piano part ends with a final chord and a fermata over the final note.